



Isoturbo® 5305S-30

Mod. 2014

Art.-Nr. 1000163 (EU)

Art.-Nr. 1000164 (EU)

Art.-Nr. 1000168 (CH)

Art.-Nr. 1000169 (CH)

DE

Glühdraht-Schneidegerät

Sicherheitshinweise	2
Bedienungsanleitung	3-11
Ersatzteilliste	12

FR

Découpeuse a filament chauffant

Instructions de sécurité	2
Mode d'emploi type	3-11
Liste pièces de rechange	12

IT

Trancia a filo incandescente

Avvisi di sicurezza	2
Istruzioni per l'uso modello	3-11
Elenco dei pezzi di ricambio	12

GB

Heated Wire Cutting Device

Safety Instructions	2
Operating Instructions	3-11
Replacement Parts	12

CZ

Řezačka se žhavicím drátem

Bezpečnostní pokyny	2
Návod k obsluze	3-11
Seznam náhradních dílů	12



D Sicherheitshinweise - Vorwort

Diese Anleitung ist die Grundlage zur Bedienung des Glühdraht-Schneidegeräts. Sie verdient Ihre volle Aufmerksamkeit. Bevor Sie mit irgendwelchen Arbeiten an oder mit dem Gerät beginnen, verpflichten wir Sie, die vorliegende Anleitung und die separaten Sicherheitsbestimmungen bis zum Schluss sorgfältig durchzulesen. Bestehen irgendwelche Unklarheiten, sprechen Sie uns umgehend dazu an. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb solange Unklarheiten bestehen. Mit der Inbetriebnahme des Gerätes bestätigen Sie, dass Sie die Anleitung gelesen und verstanden haben und somit die Betriebsverantwortung übernommen haben.

Lieferumfang: Glühdraht-Schneidegerät Typ 5305S mit integriertem Trafo, Freistellstütze, Torx-Stiftschlüssel, Gabelschlüssel M6/M5, Anleitung. Optional: Transport- und Aufbewahrungskoffer.

Technische Daten:

Schnittlänge: 104 cm | Schnitttiefe: 30.5 cm | Gewicht Gerät: 17.2 kg
Zuschnitt : Thermisch | Stromversorgung: 230V / 50 Hz

F Remarques de sécurité concernant les coupeuses à filament incandescent – Préface

Ce mode d'emploi est la base pour le maniement de la coupeuse à filament incandescent. Veuillez le consulter avec beaucoup d'attention. Avant de commencer quelques travaux que ce soit ou avant d'utiliser la coupeuse, nous vous engageons à lire le présent mode d'emploi et les remarques de sécurité séparé a minutieusement jusqu'à la fin. S'il y a quelques confusions, n'hésitez pas à nous contacter immédiatement. Ne mettez pas la coupeuse en service tant qu'il y a des confusions. Avec la mise en service de la coupeuse, vous confirmez que vous avez lu le mode d'emploi et que vous l'avez compris et ainsi vous prenez en charge la responsabilité du bon fonctionnement.

Volume de livraison : Découpeuse à filament chauffant type 5305S à transformateur intégré, béquilles de support, clé mâle coudée, clé à fourche M6/M5, mode d'emploi. En option: mallette de transport et de protection.

Caractéristiques techniques :

Longueur de coupe: 104 cm | Profondeur de coupe 30.5 cm | Poids de l'appareil: 17.2 kg
Découpe : thermique | Alimentation : 230V / 50 Hz

I Avvisi di sicurezza per la trancia a filo incandescente - Premssa

Le presenti istruzioni sono la base per l'uso della taglierina a filo incandescente.

Prima di iniziare qualsiasi operazione sull'apparecchio o con l'apparecchio, vi chiediamo di impegnarvi a leggere attentamente le presenti istruzioni e la avvertenze di sicurezza separato fino alla fine. Qualora dovessero esservi dei punti non chiari, contattateci immediatamente e parlatecene. Non mettete in funzione l'apparecchio fino a quando sussistono questi dubbi. Mettendo in funzione l'apparecchio, confermate di avere letto le istruzioni e di esservi assunto la responsabilità del relativo esercizio.

Corredo di fornitura : Trancia a filo incandescente modello 5305S con trasformatore integrato, supporto per il montaggio libero, chiave per il perno Torx, chiave per la forcilla M6/M5, , istruzioni per l'uso.
Optionale: valigetta per il trasporto e la custodia.

Dati tecnici:

Lunghezza di taglio: 104 cm | Profondità di taglio: 30.5 cm | Peso dell'apparecchio: 17.2 kg
Taglio: termico | Alimentazione: 230V / 50 Hz

GB Hot wire cutter safety advice and instructions manual - Foreword

These instructions must be read before using the hot wire cutter. Please read them carefully.

Before you begin any work or begin using the tool, you must carefully read this introduction and the separate safety advice . If you have any queries, please do not hesitate to contact us. Do not use the tool if you continue to be unsure about any aspect. When you begin to use the tool, you tacitly confirm that you have read and understood the introduction and that you take full responsibility for the operation of the tool.

Scope of delivery: Heated wire cutting device Type 5305S with integrated transformer, free-stand strut, Torx-pin spanner, flat spanner M6/M5, operating instructions. Optional: Transportation- and storage case.

Technical details:

Cutting length: 104 cm | Cutting depth: 30.5 cm | Equipment weight: 17.2 kg
Cut: Thermal | Power supply: 230V / 50 Hz

CZ Bezpečnostní pokyny - Předmluva

Tato příručka je základem pro obsluhu řezačky se žhavicím drátem. Zaslouží si Vaši plnou pozornost. Než začnete jakoukoli práci na zařízení nebo se zařízením, měli byste si pečlivě pročíst tento návod až a samostatný bezpečnostní politiky pečlivě až do konce. V případě jakýchkoli nejasností se na nás ihned obraťte. Zařízení neuvádějte do provozu, dokud existují nejasnosti. Uvedením zařízení do provozu potvrzujete, že jste si přečetli návod a porozuměli mu, čímž na sebe přebíráte odpovědnost za jeho provoz.

Objem dodávky:

řezačka se žhavicím drátem typ 5305S s integrovaným trafem, volně nastavitelná podpěra, nástrčkový klíč s čepy, rozvidlený klíč M6/M5, návod k obsluze. volitelnýkufr pro přepravu a úschovu.

Technické údaje:

Délka řezu: 104 cm | Hloubka řezu: 30,5 cm | Hmotnost přístroje: 17,2 kg
Řezání: tepelné | Napájení: 230 V / 50 Hz

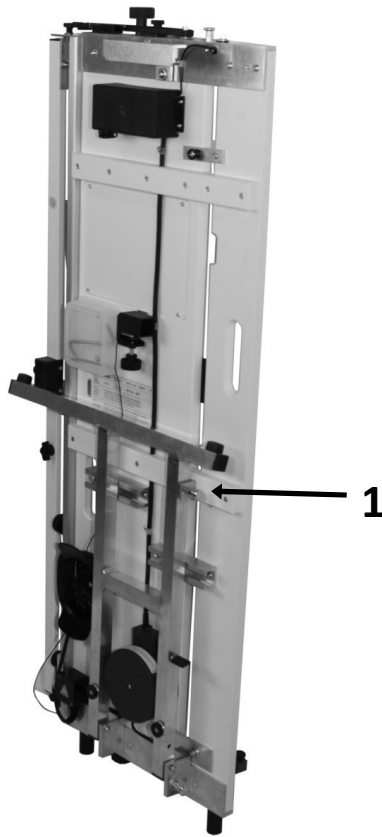


Fig. 1

D	Koffer öffnen, Schneidegerät an der Holzbrett-Griffmulde aus dem Koffer heben und senkrecht auf den Boden stellen. Klappfuß-Sicherung [1] entriegeln und Fuss abschwenken [2]
F	Ouvrir la mallette et retirez l'appareil en le saisissant par la poignée en encastrée de la plaque de bois. Déverrouillez la sécurité du pied repliable [1] et dépliez le pied [2]
I	Aprire la valigetta ed estrarre la trancia dalla valigetta attraverso l'impugnatura della tavola di legno Sbloccare il piedino ribaltabile [1] e oscillarlo verso il basso [2].
GB	Open case and lift the cutting device out of the case by the recessed wooden grip Unlock safety catch on of rear stand [1] and pull out rear stand [2]
CZ	Otevřete kufr, vyndejte řezačku za dřevěnou rukojeť z kufru a postavte svisle na podlahu. Odblokujte pojistku sklápěcí nohy [1] a nohu vyklopte [2]

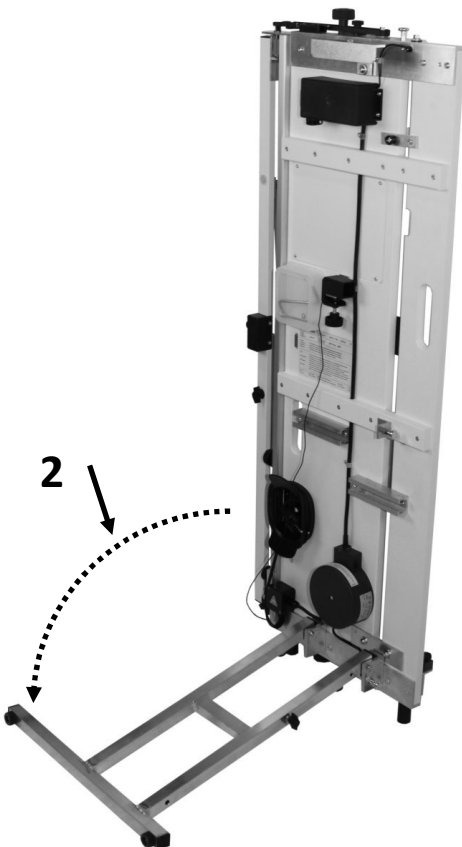


Fig. 2



Fig. 3

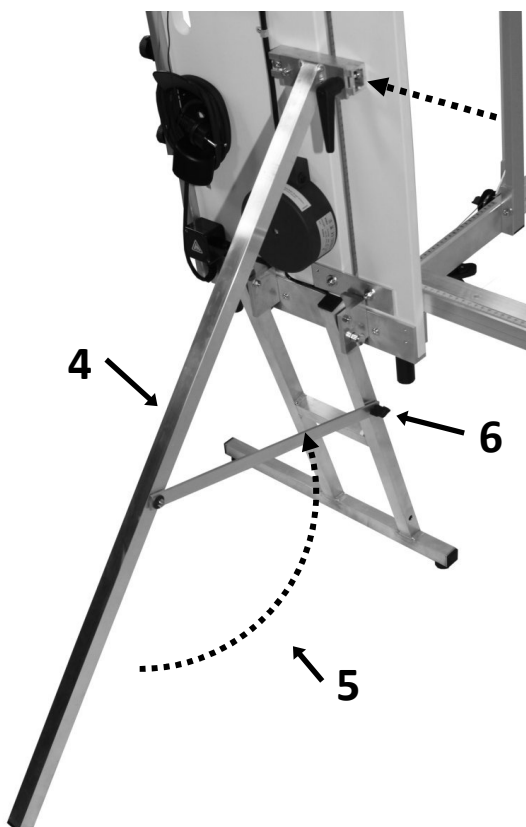


Fig. 4

<p>D</p>	<p>Klappfuß mittels Zugschnäpper [3] gegen ungewolltes Einklappen sichern. Auf dem Gerüst kann das Gerät auf die Gerüstlade gestellt und an der Wand montagefrei angelehnt werden. Der nach vorne abgewinkelte Fuß ermöglicht, dass das Gerät den Hohlraum zwischen Wand und Gerüstlade ausnutzt. Damit ergibt sich eine grössere Durchgangsfreiheit auf dem Gerüst.</p> <p>Um das Gerät freizustellen muss die im Koffer mitgelieferte Freistellstütze [4] in die Freistellstützenhalterung eingeschoben und mittels Klemmhebel festgezogen werden. Strebe [5] ab-schwenken und an Klappfuß mit Flügelgriff [6] sichern.</p>
<p>F</p>	<p>Sécurisez le pied repliable au moyen du verrou à traction [3] contre toute fermeture involontaire. Sur l'échafaudage, on peut le poser sur la plateforme et on peut l'appuyer contre un mur sans avoir faire de montage. Le pied incurvé vers l'avant permet à l'appareil d'utiliser l'espace creux situé entre le mur et la plateforme d'échafaudage. Le passage sur l'échafaudage est donc plus facile.</p> <p>Pour pouvoir installer l'appareil de façon autonome il faut enfil-er les béquilles livrées [4] dans la mallette dans les attaches prévues à cet effet et assurer avec un levier de blocage. Dé-pliez le contrefort [5] et sécurisez le sur le pied repliable à l'aide de la vis à ailettes [6].</p>
<p>I</p>	<p>Bloccare il piedino ribaltabile per mezzo dello scatto a traino [3] contro un ribaltamento indesiderato. Può essere adagiato sul battente dell'incas-tellatura sull'incastellatura stessa e in segui-to lo si può appoggiare al muro senza montaggio. Il piede ribal-tato verso avanti offre la possibilità all'at-trezzo di sfruttare la cavità tra il muro e il battente dell'incastellatura. Con questo ri-sultata una maggiore libertà di transito sul battente d'incastellatura.</p> <p>Per poter montare liberamente l'attrezzo il supporto per il mon-taggio libero consegnato nella valigetta deve essere inserito [4] nel dispositivo di supporto per il montaggio libero e in seguito fissato con la leva ad incastro. Oscillare la gamba [5] verso il basso e fissarla all'impugnatura ad ala [6].</p>
<p>GB</p>	<p>Secure rear stand with snap catch [3] to prevent from collaps-ing. It can be set on the scaffold tray on the scaffold and leaned against a wall without any assembly. When forward-bend of the foot makes it possible for the device to use the empty space between the wall and the scaffold tray. This pro-duces greater pass-through access on the scaffold.</p> <p>In order to make the device free-standing, the free-standing [4] strut included in the case must be inserted into the bracing point [bracket] provided for the free-standing strut and secured with the clamping lever. Pull out strut [5] and secure to rear stand with butterfly handle [6]</p>
<p>CZ</p>	<p>Vyklápěcí nohu zajistěte proti nechtěnému sklopení prostřednictvím západky [3]. Na lešení lze zařízení položit na patro lešení a bez montáže opřít o stěnu. Noha směřující dopředu umožňuje, aby zařízení využilo prostor mezi stěnou a patrem lešení. Tím se na lešení dosáhne většího prostoru pro průchod.</p>

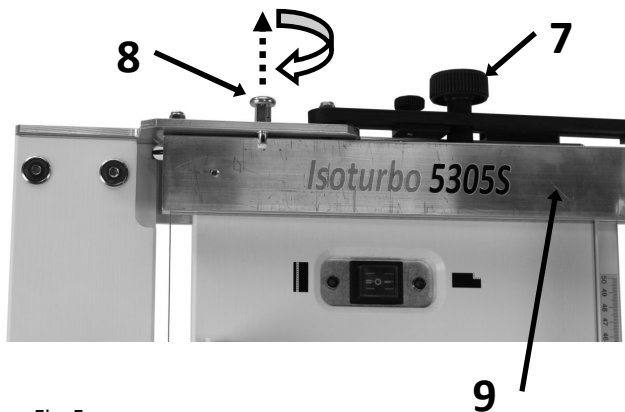


Fig. 5

- | | |
|-----------|---|
| D | Griffschraube [7] oben und unten lösen, Schneidbügel-Transportsicherung [8] entriegeln und Schneidbügel [9] aufklappen. Griffschrauben [7] wieder festziehen. |
| F | Dévissez les vis à poignée [7] en haut et en bas, déverrouillez la sécurité de transport de l'étrier de coupe [8] et dépliez l'étrier de coupe [9]. Resserrez les vis à poignée [7] |
| I | Allentare la vite dell'impugnatura [7] superiore ed inferiore, sbloccare il dispositivo di bloccaggio di trasporto della staffa da taglio [8] e ribaltare la staffa da taglio [9]. Fissare nuovamente le viti dell'impugnatura [7]. |
| GB | Release handle screw [7] at top and bottom, unlock transportation safety catch on cutting bow [8] and fold out cutting bow [9]. Re-tighten handle screws [7]. |
| CZ | Povolte šrouby s rýhovanou hlavou [7] nahoře a dole, odblokujte přepravní pojistku řezacího oblouku [8] a řezací oblouk [9] vyklopte. Šrouby opět utáhněte [7]. |



Fig. 6

- | | |
|-----------|--|
| D | Schrägstellreiter [10] lösen und nach unten gleiten lassen. Auflageschiene [11+12] abschwenken. 3 Auflageverbretungen [13] unter den Auflageschienen ausklappen. (Verhindern ein Abkippen dicker Dämmplatten) Gerät an Stromnetz anschliessen. Das Gerät ist nun einsatzbereit und kann mittels Wippenschalter [14] in Betrieb genommen werden: Schalter nach links drücken = langer Draht wird heiss. (Rechts wird der als Zubehör erhältliche Eckschneider eingeschaltet) |
| F | Déverrouillez le cavalier de réglage d'inclinaison [10] et le guider vers le bas. Inclinez le rail de guidage [11+12]. Dépliez 3 élargisseurs de guidage [13] en dessous des rails de guidage (empêche le basculement de plaques d'isolant épaisses). Raccordez l'appareil au réseau. L'appareil est maintenant prêt à être utilisé et peut être mis en service au moyen d'un interrupteur à bascule [14]: poussez le bouton vers la gauche = le fil long se réchauffe. (En poussant le bouton vers la droite, on met en service le système de découpe en angle disponible en accessoire). |
| I | Allentare il cavalletto inclinato [10] e farlo scivolare verso il basso. Far oscillare verso il basso la guida di supporto [11+12]. Ribaltare i 3 ampliamenti del supporto [13] sotto le guide di supporto. (Eviti il ribaltamento di piattaforme di isolamento spesse). Collegare l'apparecchio alla rete elettrica. L'apparecchio ora è pronto all'uso e può essere messo in uso mediante l'interruttore ad altalena [14]: premere l'interruttore verso sinistra = si scalda il filo di ferro lungo. (A destra si accende il dispositivo da taglio ad angolo fornito quale accessorio) |
| GB | Release bevelled rider [10] and let it slide down. Pull out bearing rail [11+12]. Pull out 3 support devices [13] under the bearing rail. (Prevent thick softboard from tipping). Connect machine to their mains. The machine is now ready to be used and can be started by means of a rocker switch [14]: press switch to the left = long wire will get hot. (The corner cutter, available as additional accessory is switched on to the right) |
| CZ | Povolte jezdcu naklápěcího podstavce [10] a nechte ho vyjet směrem dolů. Odklopte lištu pro uložení materiálu [11+12]. Pod lištami rozklopte 3 držáky rozšíření uložení materiálu [13]. (Brání překlopení tlustých izolačních panelů) Zařízení připojte k síti 230 V. Zařízení je nyní připraveno k použití a lze je prostřednictvím kolébkového spínače [14] uvést do provozu: spínač stlačte doleva = rozpálí se dlouhý drát. (doprava se zapne jako příslušenství úhlové řezačky) |

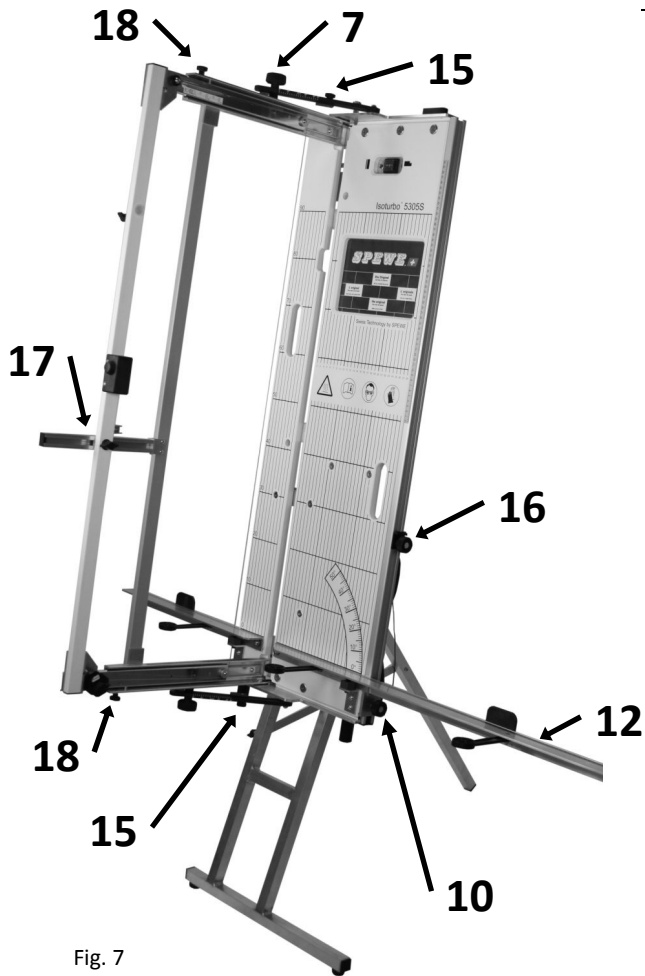


Fig. 7

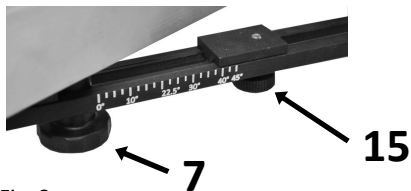
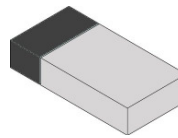


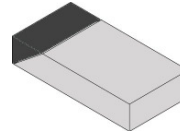
Fig. 8

D



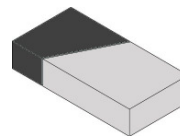
Gerader Schnitt: Dämmplatte auf Auflegeschiene legen, Schneidebügel ausziehen, Dämmplatte bis zum Zuschnittmass oder aufgesetztem Anschlag schieben und Bügel durch Dämmplatte stossen.

Zur Verminderung der Rauchentwicklung bitte Gerät nach erfolgtem Schnitt ausschalten.

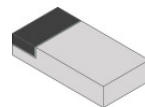


Gehungsschnitt: Gehrung vom Objekt abnehmen und auf Dämmplatte übertragen, Platte auf Auflegeschiene stellen, Schneidebügel ausziehen, Dämmplatte mit Markierung bis zur Mitte der Brettnut vor schieben, Schneidebügel nach rechts abschwenken bis Draht mit vorderer Markierung übereinstimmt.

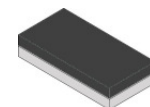
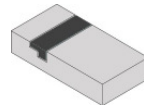
Gehrungsreiter [15] oben und unten an Griffschraube [7] schieben und fixieren. Nun bleibt die Gehrung für Schnittwiederholungen eingestellt.



Schrägschnitt: Schräge einmalig auf Dämmplatte übertragen und auf Auflage schiene stellen. Schneidebügel ausziehen, Auflage [12] mit Dämmplatte anheben bis Draht mit Kennzeichnung übereinstimmt, Reiter [10] bis zur Auflage hochschieben und fixieren. Reiter [16] bis zum Reiter [10] führen und fixieren. Nun bleibt die Schräge für Schnittwiederholungen eingestellt.



Falz-Auftrennschnitt: Schneidebügel bis zum gewünschten Falz- oder Auftrennmass ausziehen, entweder Tiefenbegrenzer [17] abschwenken oder Schrauben [18] oben und unten leicht fixieren.



F

Découpe droite :

Posez les panneaux sur les barres d'appui, tirez la ferrure de coupe, poussez les panneaux jusqu'au repère de découpe ou à la butée pré-réglée et appuyez fortement la ferrure de découpe sur les panneaux. **Pour réduire le plus possible le dégagement de fumée, arrêtez l'appareil après chaque opération.**

Découpe à onglet :

Retirez l'onglet de l'objet et transférez-le sur les panneaux, posez la plaque sur les barres d'appui, tirez la ferrure de découpe, poussez les panneaux isolants jusqu'au milieu de la goujure de plaque, faites basculer la ferrure de coupe vers la droite jusqu'à ce que le fil soit aligné sur la marque avant. Faites glisser les cavaliers [15] du haut et du bas vers les poignées étoilées [7] et fixez les. L'onglet est alors réglé pour des coupes répétées.

Coupe en biais :

Rapportez la ligne biaisée sur les panneaux et posez-les sur les barres d'appui. Tirez la ferrure de découpe, relevez le support avec les panneaux jusqu'à ce que le fil soit aligné sur les repères, remontez le cavalier [10] jusqu'au support et fixez-le. Amenez le cavalier [16] jusqu'au cavalier [10] et fixez-le. La ligne biaisée est alors fixée pour des coupes répétées.

Découpe d'une rainure:

Positionner le fil chaud à la profondeur souhaitée, puis ajuster le taquet de profondeur [17] soit serrer **légèrement** les vis en haut et en bas [18]

I **Taglio dritto:**

Collocare la piastra isolante sulla barra di posizione ed estrarre la staffa da taglio, spingere la piastra isolante fino alla misura del taglio o fino all'arresto precedentemente inserito e attestare la staffa attraverso la piastra isolante. **La preghiamo di spegnere l'attrezzo dopo il taglio eseguito per evitare la formazione di fumo.**

Taglio per giunti ad angolo:

Staccare il giunto ad angolo e trascriverlo sulla piastra isolante, adagiare la piastra sulla barra di posizione, estrarre la staffa da taglio, spingere la piastra isolante insieme alla marcatura fino alla metà della scanalatura della tavola, ribaltare la staffa da taglio verso destra fino a che il filo coincide con la marcatura frontale. Spingere il cavalletto [15] sopra e sotto verso i manici a stella [7] e fissarlo. Il giunto ad angolo ora rimane sintonizzato per le ripetizioni dei tagli.

Taglio trasversale:

Trascrivere unicamente l'inclinazione sulla piastra isolante e collocare quest'ultima sulla barra di posizione. Estrarre la staffa da taglio, alzare la barra con la piastra isolante fino a che il filo corre sponde alla marcatura. Spingere il cavalletto [10] verso l'alto fino alla barra e fissarlo. Dirigere il cavalletto [16] fino al cavalletto [10] e fissarlo. L'inclinazione ora rimane sintonizzata per le ripetizioni dei tagli.

Taglio di disfacimento della scanalatura:

Estrarre la staffa da taglio fino alla scanalatura desiderata o fino alla misura del disfacimento, fissare leggermente le viti di limitazione della profondità [18] sopra e sotto.

GB **Straight Cut:**

Set the insulating plate on the right bearing rail and pull out the cutting clamp. Shove the insulating plate to the cutting measure - or to the arrester guide. Activate the device and push the clamp through the insulating plate. **To reduce the production of smoke and fumes, turn the device off after making the cut.**

Mitre Cut:

Take the mitre from the object and transfer to the insulating plate, set the plate on bearing rail, pull out the cutting clamp, push the insulating plate with the marking forward to the middle of the board nut, swing the cutting clamp down to the right until the wire lines up with the marking. Push the mitre slide [15] top and bottom to the star grips [7] and lock. Now the mitre will stay fixed for repeated cuts.

Bevel cut:

Transfer the roof pitch once to the insulating plate and the insulating plate on the bearing rail. Pull out the cutting clamp, lift the rail until the wire lines up with the marking. Raise the angle slide [10] to the rail and lock it. Traverse slide [16] to slide [10] and lock. Now the bevel will be set for repeated cutting.

Rabbit-Seam Cut:

Pull out the cutting clamp to the desired rabbit or seam width, slightly tighten depth governing screws [18] top and bottom.

CZ **Přímý řez:**

Izolační panel položte na lišty uložení materiálu, vytáhněte řezací oblouk, panel posunujte až k rozměru přířezu nebo nastavenému dorazu a oblouk táhněte skrze panel. **Pro zamezení vzniku kouře zařízení po provedení řezu vypněte.**

Řezání na pokos:

Pokos změřte a přeneste z objektu na panel, položte panel na lištu uložení materiálu, vytáhněte oblouk řezání, panel se značkou posouvejte až ke středu žlábků, obloukem zatočte doprava, až se drát dostane k přední značce. Jezdce pokosu [15] posuňte pomocí šroubu s rýhovanou hlavou [7] nahoru a dolů a upevněte. Nyní je pokos nastaven pro opakované řezání.

Sikmý řez:

Přeneste zkosení na panel a položte jej na lištu pro uložení materiálu. Vytáhněte řezací oblouk, zdvihněte uložení [11] panelu až se drát bude shodovat s označením na panelu, posuňte jezdcu [10] nahoru až k uložení materiálu a upevněte jej. Posuňte jezdcu [16] až k jezdcí [10] a upevněte. Nyní je zkosení nastaveno pro další řezání.

Řez pro vytvoření drážky a řez pro oddělení:

Řezací oblouk vytáhněte až k požadovanému rozměru drážky nebo místu oddělení, buď sklopte omezovač hloubky [17] nebo lehce upevněte šrouby [18] nahoře a dole.

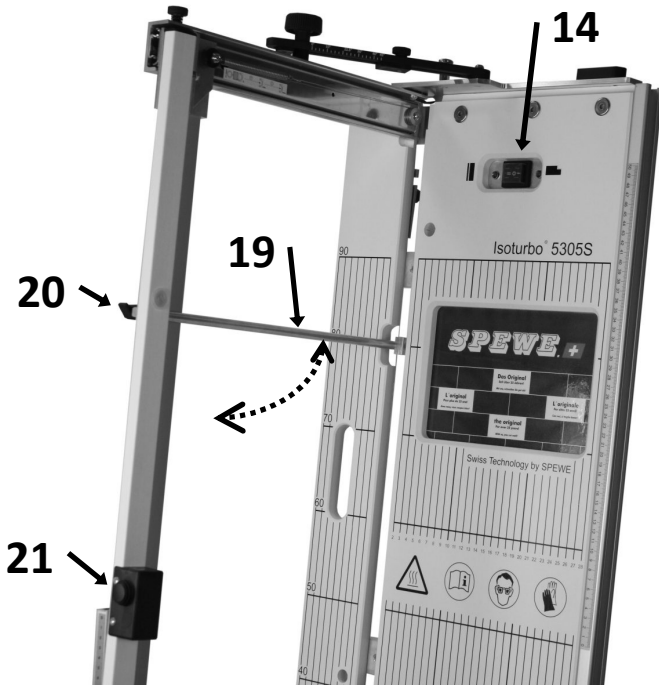


Fig. 9

D	<p>Turbostab [19] waagrecht stellen, bis Draht zwischen U/Kontakt geführt ist. Flügelgriff [20] festziehen. Durch Drücken des Turbo Drucktasters [21] – bei eingeschaltetem Gerät [14] – wird der Draht zwischen Turbokontakt und unterer Drahtführungsrolle stärker erhitzt. Der Draht wird somit nur dann heißer, wenn dies auch durch einen Zuschnitt gewünscht wird. Das schont den Trafo und den Draht.</p>
F	<p>Placez la barre Turbo [19] à l'horizontale. Resserrez la vis papillon [20]. En pressant le bouton poussoir de Turbo [21], lorsque l'appareil est branché [14], on déclenche le chauffage du filament située entre le turbo-contact et le rouleau guide inférieur de filament. Le filament chauffera uniquement lorsque ceci est requis par une coupe. On ménage ainsi le transformateur et le filament.</p>
I	<p>Posizionare l'asta del turbo [19] in posizione verticale. Stringere bene il manico ad alette [20]. Premendo l'interruttore del turbo [21] – con l'attrezzo inserito [14] – il filo si riscalda maggiormente tra lo contatto di turbo ed il rullo conduttore del filo. Il filo viene quindi maggiormente riscaldato soltanto se si desidera effettuare un determinato taglio. Ciò risparmia il trasformatore e il filo.</p>
GB	<p>Set Turbo rod [19] horizontal. Tighten the butterfly grip [20]. By pressing the Turbo-pressure button [21] – with the device activated [14] – the wire between the turbocontact and the lower wire guide roller will be heated more intensely. The wire thus only becomes hotter if this is desired for a particular cut. This spares both the transformer and the wire.</p>
CZ	<p>Tyč turba [19] nastavte vodorovně, až drát povede mezi U/kontaktem. Utáhněte křídlovou úchytku [20]. Zmáčknutím turbo tlačítka [21] – při zapnutém zařízení [14] – se silněji rozžhaví drát mezi turbokontaktem a spodním vodicím válečkem drátu. Drát se takto rozžhaví jenom poté, pokud je to požadováno i ze strany řezání. Šetří to trafo a drát.</p>

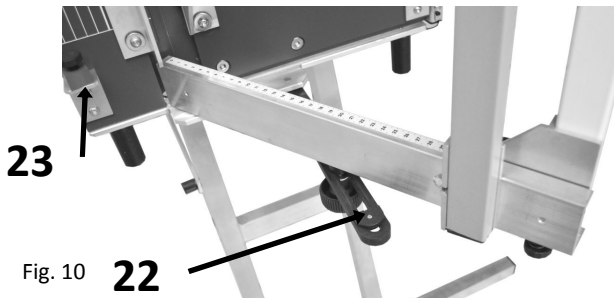


Fig. 10

D Schnittwinkel-Justierung

Der exakte 90°-Schnitt kann mithilfe des beiliegenden Gabelschlüssels, durch Nachstellen des Reiters [22], nachjustiert werden. Die Auflageschienen können mittels Schraube [23] links und rechts nachjustiert und mit der Viereckmutter wieder gesichert werden.

F Ajustage de l'angle de coupe

La coupe perpendiculaire exacte à 90° sera réajustée à l'aide de la clé à fourche jointe à la fourniture, par réglage ad- ditionnel du coulisseau [22].

On peut réajuster les barres d'appui à l'aide de la vis [23] à gauche et à droite puis bloquer de nouveau par inversion avec l'écrou carré.

I Aggiustamento dell'angolo di taglio

Il taglio esatto di 90° può essere aggiustato tramite la chiave per la forcella inclusa, impostando il cavalletto [22] in una nuova posizione.

Gli scorrimenti delle barre di posizione possono essere aggiustati tramite la vite [23] verso sinistra e verso destra e per poi venire nuovamente fissati con il dado quadrato.

GB Adjustment

On the slide [22], the exact 90°-cut of the cutting clamp can be re-adjusted.

The bearing rails can be re-adjusted on the right and left using the screw [23].

CZ Nastavení úhlu řezu

Přesný řez 90° lze nastavit prostřednictvím přiloženého rozvidleného klíče pomocí přenastavení jezdce [22]. Lišty uložení materiálu lze nastavit prostřednictvím šroubu [23] vlevo a vpravo a posléze zajistit pomocí čtverhranné matice.

Störungsursachen / Les problèmes potentiels / Potenziali problemi / Potential problems / Příčiny poruch



Fig. 11

D Störungsursachen / Störungsbehebung: Kontakte

Der Stromverlauf vom Transformator zum Glühdraht erfolgt über die obere und untere Kabellitze [24] direkt auf das vordere Scharnierprofil.

Bei Kontaktproblemen (Wackelkontakt etc.) prüfen Sie bitte den Sitz der Kabelverbindungen und reinigen Sie die Kugelrollschienen und Drahtführungsrollen. (Kein Fett verwenden!)

F Causes de défauts/repérations - Contacts

Le passage du courant du transformateur au filament chauffant se fait par les torons de câbles supérieurs et inférieurs [24] placés directement sur le profilé de charnière.

En cas de problèmes sur les contacts (contact intermittent, etc.) vérifiez le logement des raccords de câbles et nettoyez les rails de roulements à billes.

I Cause di disturbi / Rimedi ai disturbi - Contatti

Il percorso della corrente elettrica dal trasformatore al filo incandescente avviene tramite l'asse girevole sovra- e sottostante [24] direttamente al profilo delle cerniera.

Se si dovessero presentare dei problemi di contatto (contatto lasco, ecc.) è necessario controllare la localizzazione di questi punti di contatto.

GB Sources of Malfunction / Troubleshooting - Contacts

The current pathway from the transformer to the heat wire proceeds over the upper and power pivot axis [24].

If contact problems occur (loose contact, sparking, etc.) the fitting of these contact points must be tested.

CZ Příčiny / odstraňování poruch - Kontakty

Proud prochází z transformátoru ke žhavicímu drátu přes horní a dolní kabelový pramen [24] přímo k přednímu kloubovému profilu.

V případě problémů s kontaktem (uvolněný kontakt atd.) zkontrolujte, prosím, uložení kabelových spojek a vyčistěte kolejničky a válečky vedení drátu. (Nepoužívejte žádné mazivo!)

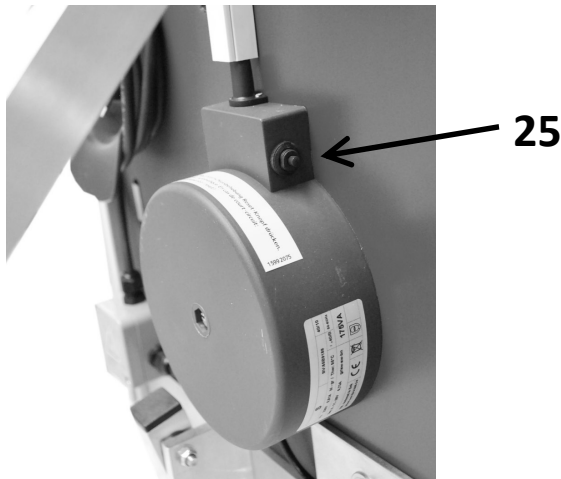


Fig. 12

D Störungsursachen / Störungsbehebung Transformator

Der Trafo ist mit einem **Thermoschutzschalter** ausgestattet. Wird der Trafo zu heiss, aktiviert sich der Schutzschalter und verhindert einen Schaden an der Wicklung durch übermässige Erhitzung.

Zur Abkühlung muss das Gerät vom 230V Netz getrennt werden. Je nach Trafotemperatur kann die Abkühlphase einige Zeit dauern.

Zudem befindet sich am Trafo ein **sichtbarer Schutzschalter [25]**. Dieser reagiert, wenn ein Kurzschluss am Gerät herbeigeführt wird. Kontrollieren und beheben Sie in diesem Fall Ihr Gerät auf mögliche Kurzschlüsse. Warten Sie einige Sekunden und aktivieren Sie den Reset-Knopf [25]. Sollte der Schutzschalter wiederholt reagieren, so liegt möglicherweise ein Defekt vor, der nur von einem Fachmann kontrolliert und behoben werden darf.

F Causes de défauts/réparations - Transformateur

Le transformateur est équipé d'un **thermorupteur**. En cas de surchauffe du transformateur, le thermorupteur est actionné et empêche tous dégâts de surchauffe excessive sur la bobine.

Il faut déconnecter l'appareil du réseau 230V pour qu'il refroidisse. La durée de la phase de refroidissement varie en fonction des types de transformateurs.

Un **interrupteur de protection visible** se trouve sur le transformateur. Il se déclenche en cas de court-circuit sur l'appareil. Dans ce cas, inspectez votre appareil pour isoler les éventuels courts-circuits et réparez. Attendez quelques secondes puis appuyez sur le bouton acquittement [25]. Si l'interrupteur de protection se déclenche plusieurs fois à la suite, il se peut qu'il y ait un défaut qui ne pourra être identifié et réparer que par un spécialiste.

I Cause di disturbi / Rimedi ai disturbi - Trasformatore

Il trasformatore dispone di un **interruttore di protezione termica**. Se il trasformatore si surriscalda, viene azionato l'interruttore di protezione che impedisce di formare dei danni al bobinaggio a causa di un surriscaldamento eccessivo.

Affinché l'attrezzo si raffreddi lo si deve sconnettere dalla rete elettrica di 230V. Il raffreddamento può durare qualche istante a seconda della temperatura del trasformatore.

Inoltre il trasformatore dispone di un **interruttore di protezione visibile**. La preghiamo di aspettare alcuni secondi e di premere il bottone di reset [25] in caso di corto circuito. Se l'interruttore di protezione reagisce ripetutamente, probabilmente sussiste un difetto che deve essere controllato e riparato da un esperto.

GB Sources of Malfunction /Troubleshooting - Transformer

A **thermal circuit breaker is built-in** to the transformer. If the transformer gets too hot, the circuit breaker activates and prevents damage from overheating. **To cool off, the whole device must be disconnected from the 230V-power supply. Depending on the temperature of the transformer, cooling off can take some time.**

Additionally, there is a **visible circuit breaker** on the transformer. In the event of an incidental short circuit, please wait a few seconds and activate the reset button [25]. If the circuit breaker engages several times in a row, there is probably some defect which should only be checked and fixed by a technician.

CZ Příčiny / odstraňování poruch - Transformátor

Trafo je vybaveno **ochranným tepelným vypínačem**. Když se trafo příliš zahřeje, ochranný vypínač se aktivuje a zabrání poškození vinutí následkem nadměrného tepla.

Pro ochlazení je třeba zařízení odpojit od sítě 230 V. Podle teploty trafo může fáze ochlazení chvíli trvat.

Dále se na trafu nachází **viditelný ochranný vypínač [25]**. Ten zareaguje, když dojde na zařízení ke zkratu. V takovém případě zařízení zkontrolujte a případné zkraty odstraňte. Několik sekund počkejte a aktivujte tlačítko Reset [26]. Pokud ochranný vypínač opět zareaguje, došlo zřejmě k poruše, kterou musí zkontrolovat a odstranit odborník.

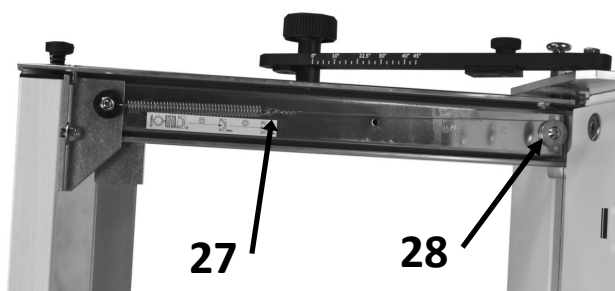


Fig. 13

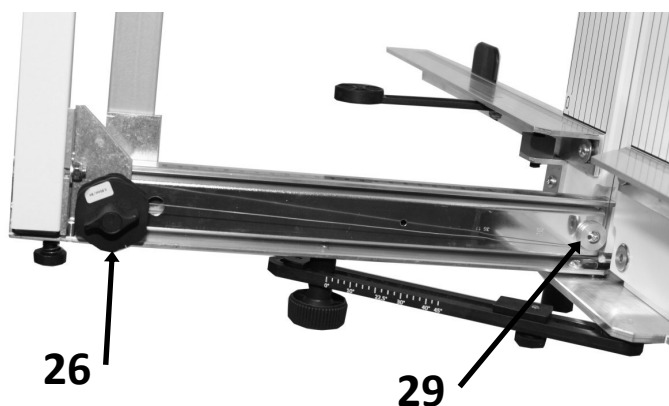


Fig. 14

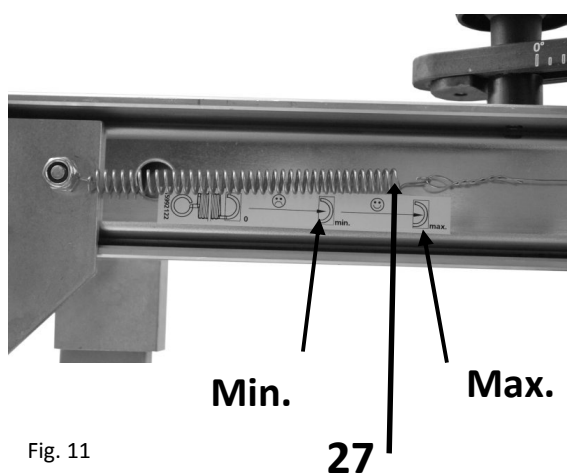


Fig. 11

D Draht ersetzen, Draht nachziehen

Das Gerät verfügt über eine Drahtvorratsrolle [26]. Bei einem Drahtriss den restlichen Draht entfernen. Flügelgriff bei Spule [26] lösen, Draht wenig vorziehen, eine kleine Schlaufe am Drahtende bilden, an Zugfeder [27] einhängen, über die obere Drahtführungsrolle [28] und die untere Drahtführungsrolle [29] legen und durch Drehen an der Drahtspule [26] ordentlich spannen. (Zugfederlänge = ca. 8 cm). Flügelgriff festziehen.

F Remplacer, retendre le filament

L'appareil est équipé d'un filamen d'alimentation rouleau [22]. En cas de rupture du filament, enlevez ce qui reste du filament. Dévissez légèrement la poignée à ailes située sur le dévidoir [22], faites une petite boucle en extrémité de filament, accrochez-la au ressort de rappel [23], passez au-dessus du rouleau guide de filament supérieur [24], passez le filament sur le rouleau guide de filament inférieur [25] et créez la tension adéquate en faisant tourner le dévidoir de filament [22]. (Longueur du ressort de rappel = env. 8 cm). Resserrez bien la vis papillon.

I Sostituire il filo, tendere il filo

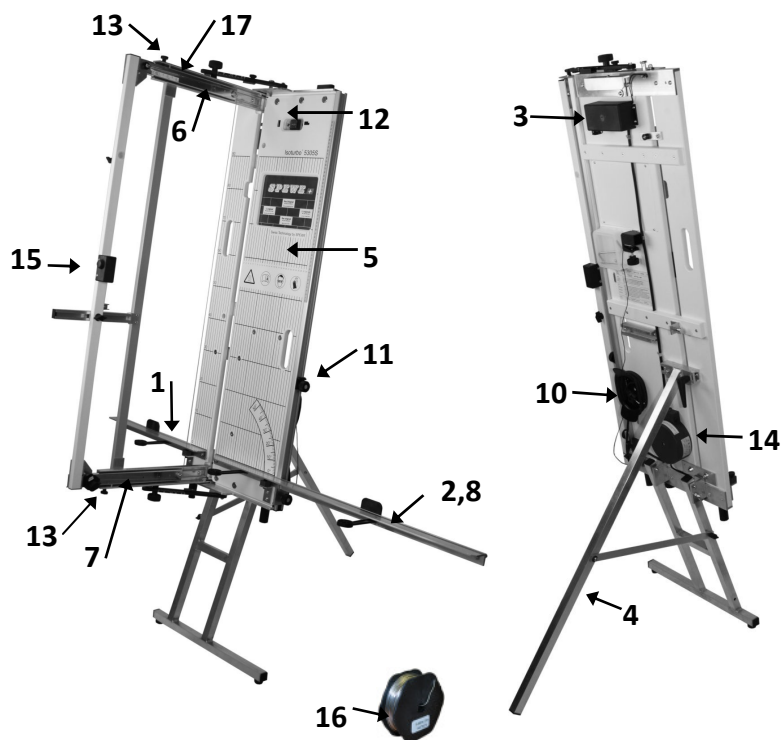
L'attrezzo dispone di una bobina di filo cavo [26]. In caso di lacerazione del filo rimuovere il filo rimanente. Allentare leggermente il manico ad alette vicino alla bobina [26], in seguito formare un piccolo passante alla fine del filo, agganciarlo alla molla di trazione [27], adagiarlo sul rullo conduttore del filo superiore [28] condurre il filo sopra il rullo conduttore del filo inferiore [29] e tendere il filo per bene girando la bobina del filo [26]. (Lunghezza della molla di trazione = ca. 8 cm). Stringere bene il manico ad alette.

GB Installing New Wire, Re-Tightening the Wire

The device has an wire supply roll [26]. If the wire splits, remove the rest of it. Loosen the reel [26] using the butterfly grip, form a small loop on the wire end, hang it on the top pull-spring [27] and set the wire over the upper wire guide roller [28]. Pull the wire up over the lower wire guide roller [29] By turning the wire reel [26] tighten the wire properly (pull spring length= 8cm). Tighten the butterfly grip.

CZ Výměna, dotažení drátu

Zařízení disponuje zásobní rolí drátu [26]. V případě přetržení drátu zbývající drát odstraňte. Povolte křídlovou úchytku u cívky [26], trochu drát vytáhněte, vytvořte na konci drátu malé očko, zavěste je na tažnou pružinu [27], vedte jej přes horní váleček vedení drátu [28] a dolní váleček vedení drátu [29] a řádně jej napněte otáčením cívky s drátem [29]. (délka tažné pružiny = cca 8 cm). Dotáhněte křídlové držadlo.



Ersatzteile 5305S Mod. 2014		
1	1900668	Auflageschiene links mit Skala und Verbreiterung
2	1900669	Auflageschiene rechts mit Skala und Verbreiterungen
3	1900655	Elektrogehäuse mit Dose
4	1900729	Freistellstütze
5	1903416	Holz Brett weiss, mit Verstärkungsleisten
6	1900662	Kugelführung Oben, mit Haltewinkel, Zugfeder
7	1900663	Kugelführung Unten, mit Haltewinkel
8	1900511	Massskala 100 cm
9	1900512	Massskala 50 cm
10	1900068	Netzkabel DE/EU, Konturenstecker
10	1900067	Netzkabel CH mit Flachstecker
11	1900584	Reiter komplett
12	1900590	Schalter I-O-II, mit Schutzhülle
13	1900671	Tiefenbegrenzerschraube M10x16 mit Druckfeder
14	1900664	Transformator 0-11-26V (230V) mit Sicherungsautomat
15	1900652	Turboschaltergehäuse mit Drucktaster
16	1200018	Ersatzdrahtspule 20m
17	1903356	Zugfeder 50mm

	Nomenclature 5305S	Elenco parti di ricambio per modello	Spare parts list 5305S	Seznam náhradních dílů 5305S
1	Barre de support de gauche avec graduation et extension	Scorrimento d'appoggio sinistro con scala graduata e estensione	Left Bearing Rail with Scale and Extensions	Lišta uložení materiálu vlevo s měřítkem a držáky rozšíření
2	Barre de support de gauche avec graduation et extension	Scorrimento d'appoggio destro con scala graduata e estensioni	Right Bearing rail with Scale and Extensions	Lišta uložení materiálu vpravo s měřítkem a držáky rozšíření
3	Cage électrique avec boîtier	Carter elettrico con scatola	Electrical Housing with Socket	Skříň elektrické instalace se zásuvkou
4	Béquilles	Supporto per il montaggio libero	Free-Standing Strut	Volně nastavitelná podpěra
5	Plaque de bois à baguettes de renfort	Tavola di legno con lista di rinforzo	Wooden Board with Reinforcing Rivets	Dřevěná deska se zesilovacími lištami a kabelovým kanálem
6	Coulisseau à roulement à billes supérieur, avec cornière de maintien et ressort de rappel	Scorrimento per il cuscinetto a sfere superiore, con squadretta di supporto, molla a trazione	Ball Bearing Slider Top, with Fixing Bracket, Tension Spring	Jezdec s kuličkovým ložiskem horní, s přídržným úhelníkem, tažná pružina
7	Coulisseau à roulement à billes supérieur, avec cornière de maintien	Scorrimento per il cuscinetto a sfere inferiore, con squadretta di supporto	Ball Bearing Slider Bottom, with Fixing Bracket	Jezdec s kuličkovým ložiskem dolní, s přídržným úhelníkem
8	Graduation 100 cm	Scala graduata per misurazioni 100 cm	Graduated Scale 100 cm	Měřítka 100 cm
9	Graduation 50 cm	Scala graduata per misurazioni 50 cm	Graduated Scale 50 cm	Měřítka 50 cm
10	Câble de réseau EU/DE	Cavo elettrico EU	Power Cord EU	Síťový kabel EU
10	Câble de réseau CH	Cavo elettrico Svizzera	Power Cord CH	Síťový kabel CH
11	Cavalier complet	Cavalietto completamente	Locking tab	Jezdec
12	Commutateur I-O-II, avec enveloppe de protection	Interruttore I-O-II, con custodia protettiva	Switch I-O-II, with Protective Case	Spínač I-O-II, s ochranným krytem
13	Vis de butée de profondeur M10x16 avec ressort de pression	Vite di limitazione della profondità M10x16 con molla di compressione	Depth Governing Screw M10x16 w/ Pressure Spring	Šroub omezení hloubky M10x16 s tlačnou pružinou
14	Transformateur 0-11-26V (230V) avec automate de verrouillage	Trasformatore 0-11-26V (230V) con macchinetta di sicurezza	Transformer 0-11-26V (230V) with Auto Circuit Breaker	Transformátor 0-11-26 V (230 V) s pojistkovým automatem
15	Boîtier de commutateur Turbo avec bouton poussoir	Carter turbo per interruttori con interruttore da premere	Turbo-Switch Housing w/ Press Button	Těleso turbospínače s tlačítkem
16	Bobine de filament de rechange 20m	Bobina di riserva per il filo di metallo 20m	Replacement Wire Reel 20m	Náhradní drát 0,65 mm / 20 m
17	Ressort de traction 50mm	Primavera 50 millimetri	Spring 50 mm	Natahovací pružina 50 mm